



JAORVERSLAAG

STIECHTING



DE TEMPELEERS

MESTREECH

1975 - 1976



# JAORVERSLAAG

1975-1976

## DE TEMPELEERS

Samegesteld in opdracht van  
de Kretser.

Mestreech, 11 november 1976.

## VEURWOORD

Mèt sjevraoje euver miene rök bin iech veur d'n ierste kier goon sjrieve aon 't jaorverslaag vaan de Tempeleers en wel euver 't jaor 1975-1976. De indeiling höb iech vaan miene veurgenger aongehawwe. Iech höb mien bès gedoon en geer zult 't dit jaor demèt moote doen.

Jan van den Bergh,  
't Wèllepke.

## I DE TEMPELEERS.

### 1. SAMESTÈLLING VAAN DE TEMPELEERS IN 'T SEZOEN 1975-1976.

#### Besjerremhier.

vaan de Tempeleers en vaan de Mestreechter Vastelaovend.  
Mr. A. M. I. H. Baeten, börregemeister vaan Mestreech.

#### Iereprizzedent.

vaan de De Tempeleers en vaan de Mestreechter Vastelaovend :  
Jacques Chappin.

#### Iere-lede.

J. Chappin  
A. Godfroy  
Ch. Kemmerling  
Mr. W. Baron Michiels van Kessenich  
J. Retrae  
L. Schreuder

#### Senaat.

P. Bollen  
L. Franssen  
G. Hoorens

#### Bestuur.

A. Persoon, Prizzedent  
A. Abrahams, Opper-Tempeleer  
P. Steffens, 1e kretser  
H. Frantzen, 2e kretser  
J. Severijns, 1e habsjaar  
J. Olivers, 2e habsjaar  
G. Hoorens  
W. Hageman, veurzitter meziekmissie  
F. Thewissen, veurzitter peers- en propagandakmissie  
W. Lardinois, veurzitter finansjeelkmissie  
Th. van Kan, veurzitter protokolkmissie

Lede.	H. Essers
P. Augustinus	W. Fey
G. Arnoldi	V. Kamm
P. Batta	F. Kerkhoffs
J. van den Bergh	W. Knols
A. Bonnemayer	J. Limpens
Th. Bovens	M. van Lijf
L. Buytendijk	H. Moors
E. Cohen	J. Roomans
H. Cox	M. Stroes
J. Dassen	R. Willems

## 2. VERANDERINGE :

In de samestelling vaan 't kolleezje vaan Tempeleers zien in 't jaor 1975-1976 gèt sjanzjaasies gekômme.

Um persoanleke rijje hóbbe ziech bedaank :

W. J. Boumans  
Ch. Gemmeke  
P. J. Rothkranz

Herbenump ès Tempeleer, umtot heer op d'n doeveslaag is trökgekômme :

L. J. L. Buytendijk.

Es ganse nuij Tempeleers zien benump :

A. Bonnemeyer  
F. Kerkhoffs  
M. Stroes.

In 1975 is daan eindelek, nao vööl ènsele, 't nuij Hoeshajdelik-Regelemint vaan de Tempeleers klaor gekômme. De wijsvròw heet daan wel 'n lèstige bevalling gehad, mèh 't is daan ouch e moord joonk gewoore.

't Regelemint heet in 1975 al dreij sjanzjaasies ondergaange, mèh iech sjrijf dit tów aon de stuupkes en aander kinderrenkdes.

Nao boete zulle de löj vaan dit regelemint neet vööl mèrreke, mèh de organizaasie vaan de Tempeleers is mèrrekbaar beter goon drèjje.

'n Aander veurdeil is nog tot ès de Tempeleers niks mie te doen hóbbe, ze altied nog 't regelemint kinne goon verandere.

Ein vaan de rizzeltaate is d'n opbouw vaan de organizaasie, wie hijjnao volleg.



PRINS FUNS D'N IERSTE  
GIGÄNTIUS, VOLLIENARRIKUS, ASSURANTIUS

## II VEURSPEUL.

Op 11 november 1975 hele de Tempeleers hun 30e openbaar vergadering in hunne Tempel „De Momus”.

't Nöj seizoen waor weer begonne. Broen verbrand vaan de zon en trök vaan vekansie begòs de Tempeleers-mesjien weer op volle toere te drèjje.

De festiviteite-kemissie had toen al intsige vergaderinge achter de rök. De tekortkòmminge vaan 't aofgeloupe seizoen, de foute en de gooj dinger woorte krieties bekeeke en nöj planne gemaak.

Zoonder kompleet te zien, wèl iech heij intsige aksies mimmoreere :

- kontrakte aofgeslote veur artieste en orkèste.
- vaslègge vaan zaole,
- programma vasstèlle veur 't nöj seizoen (heij woort 'ne sjoene folder vaan gemaak),
- finansjeel aksies veurbereid,
- maggezijn naogekeeke, aongevöld en obbenuits veerdig gemaak veur 't nöj seizoen.

Dit alles zow netuurlik neet meugelik zien, es de Tempeleers neet kòste reekene op de mètwèrreking vaan hiel vööl Mestrechteneere en neet-Mestrechteneere, die ziech inzatte veur uzze Mestreechter Vastelaovend zónder vööl allegaassie.

'Ne saluut veur die löj die, miestal achter de sjèrreme, hiel vööl wèrrek verzat höbbe.



## III FINANSIES.

Bij 't organizeere vaan de Karnaval zien vööl duite nudig. Heijveur höbbe veer 'n finansjeel kemissie die twie take heet :

1. 't Opzètte vaan finansjeel aksies um sènt binne te kriege ;
2. 't Bewake vaan de oetgave : zoegezag de reekkamer vaan de Tempeleers. Veer zien vaan meining, tot veer allein e beroop op us gooj gevers kinne doen ès ze weite tot de sènt good bestèjd weure. D'n habsjaar zal uuch seffes rekening en verantwoording aoflègge in zie jaorverslaag. Um alles daan beter te kinne vollege, geef iech uuch heijbij gèt informaasie.

Iers de finansjeel-kemissie.

Umtot Herman Frantzen 2e krètser is gewoore, kòs heer 't veurzittersjap, wat heer 't veurig jaor zoe good gedoon heet, neet mie debij doen. Willy Lardinois heet toen towgezag dat heer veur ei jaor weer 't veurzittersjap op ziech wow numme, ès Miel Cohen , 2e veurzitter zow weurde, umtot déé op dit terrein zien spore al had verdeend.

Noe gèt siefers :

't Gemeentebestuur heet weer zien bès gedoon en us 'n subsidie gegeve vaan f 19.500,—. De geransie-subsidie vaan f 5.000,— höbbe veer ouch dit jaor neet hoove aon te spreke.

Alhoewel 't allewijl minder florisant geit, höbbe de groete bedrieve us weer gesteund mèt e bedraag vaan f 15.500,—. De partikuleere höbbe e bedraag vaan um en naobij f 3.700,— op taofel gelag.

De „Steunpileere” vaan de Mestreechter Vastelaovend (löj die f 111,11 bijdrage) höbbe us, neet in de steek gelaote. Ze brachte zoe gèt 'n f 7.000,—beijein.

De bijdrage vaan de middestand en horeca waore dit jaor weer gèt mie ès 't veurig jaor, te weite f 13.500,—.

Ouch de versjèllende finansjeel aksies waore e sukses :

De kelenderaksie brach f 10.700,— op en de programmabeukskes naoventrint f 8.400,—.

Weijer numme veer nog de spengskes-aksie, giro-aksie, reklame, bals, zittinge enz. Ouch dees óntvangste waore weer hoeger es verleije jaor. Door al die mètvallers hadde veer dit jaor 'nen óntvangspos vaan f 122.000,—.

Daotegeneuver stoond wèl, tot ouch de oetgave hoeger waore. De festiviteite kosde naoventrint f 75.000,—.

Veer höbbe daan, nao alles good te höbbe opgetèld en aofgetrokke, óngeveer f 14.000,— in us rezèrvekas kinne bijjsjrieve.

Iech sjreef euver mètvallers.

't Zal uuch duudelik zien tot heij oonder „mètvallers” ouch bedoeld

weurd, 't leger vaan mètwèrrekers, dat ziech weer veur 100 % heet ingezet um dit rizzeltaot te bereike.

Mèh dit rizzeltaot waor ouch neet meugelik gewees, oondaaks hël wèrreke, es neet alle Mestrechteneere, groete bedrieve, middestand, horeca en gemeente us neet zoe rejaol hadde bedach, wat veer heij bove al gemimmereerd hóbbe.

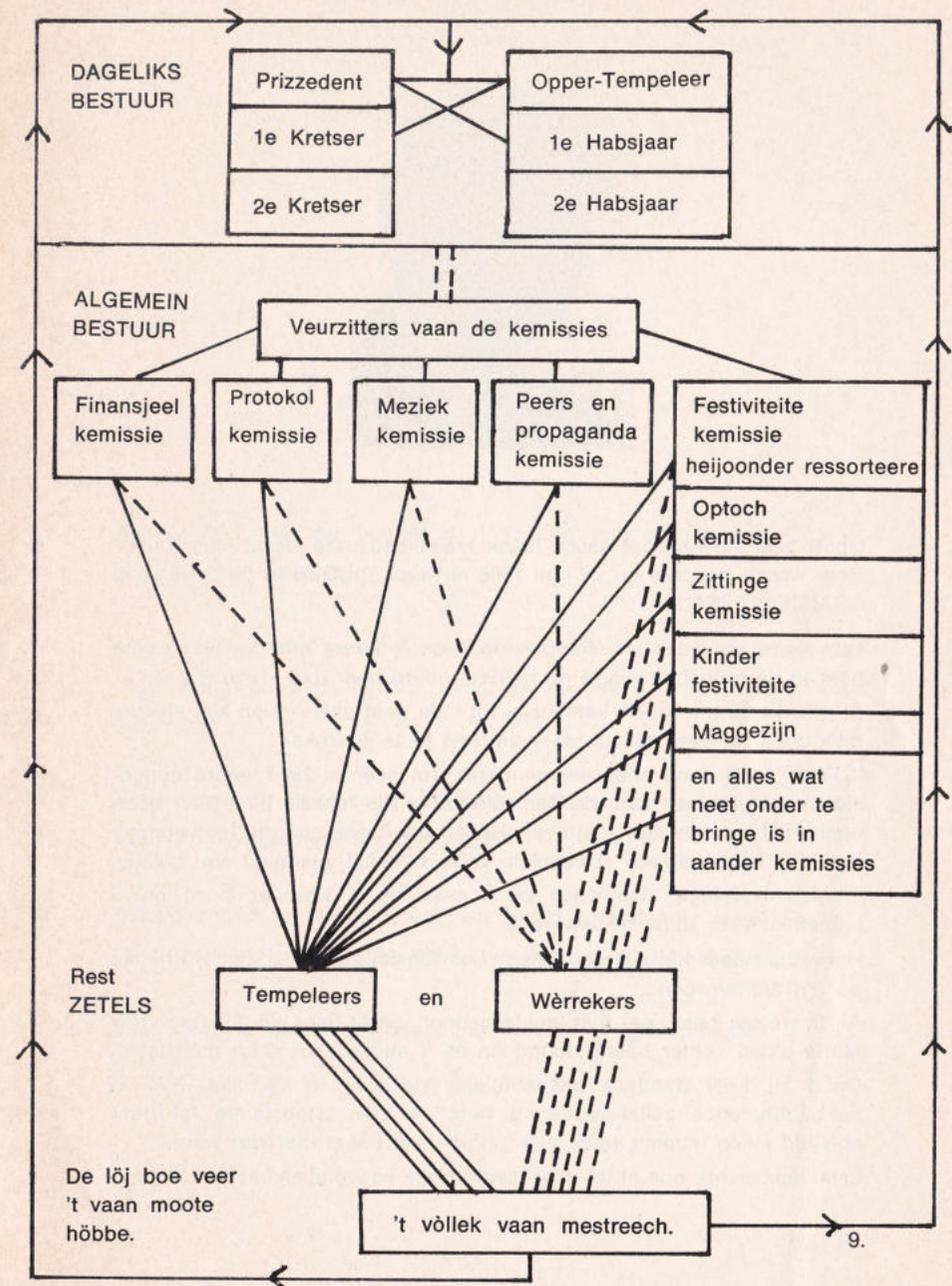
Bedaank Mestreech, en veer hoope tot veer ouch in de kòmmede jaore op euren oonmisbare steun kinne reekene :

Allebenör !!!!!



JOONK GELIËRD . . . . .

Organisatiesjema opgezat door buro „Beeresjeut” en goedgekeurd door de vakboond en oondernummingsraad.



#### IV IN MEMORIAM LAM VLIÉKS.



Op 16 juni 1976 storref nao e laank kraankbèd uzze vrund Lam Vliéks. Heer woord geboore op 26 juni 1906 en waor RIDDER in de Orde vaan ORANJE NASSAU.

Lam waor ein vaan de Tempeleers vaan 't ierste oor. In 1951 kaom heer in de optoch-kemissie en in 1952 woord heer dao kretser vaan.

Al gaw kaom me tot de kónkluzie, tot Lam neet allein good kòs sjrieve, mèh ouch tot heer sekuur waor en 'nen hèle wèrreker.

't Waor daan ouch neet verwoonderlik, tot heer in 1954 woord aongestèld es 1e kretser vaan de Tempeleers. In die funksie heet heer daan ouch vööl jaorverslage gesjreeve. Héér waor 't dee aon die jaorverslage karakter heet gegeve: Deegelek, mèh bovenal sjarmant en geestig. Zien jaorverslage zien daan ouch veur us e kosbaar bezit en e monumint veur uzze vastelaovend.

Naovenant heer hël wèrreke waor Lam besjeije en heel ziech 't liefste op d'n achtergrond.

Al dit wèrrek heet heer mèt leefde gedoon, untot heer wis tot zien vrow Maria altied achter häöm stond en es 't nudig waor aoch mèt help. Ouch zij heet daodoor mètgehollpe zie leve te verrieke. Mèt 'n neet-aoflaotende zèllef-opoffering heet ze Lam bijgestande tot heer afsjeid moos numme vaan al 't ginnige wat häöm dierbaar waor.

Lam veer ervare noe al tot veer diech misse es vrund en ès mètwèrreker.

#### IN MEMORIAM

Op 28 juni 1976, storref us iere-lid,

**Ir. L. P. M. H. LHOEST**

aajt Prizzedent-Dirrèkteur vaan de K.N.P.

Bekind in binne- en boeteland door zien ontembaare wèrreklòs en organisaasie vermoge.

Neeve zie groet onderneumersjap had heer ouch nog groete belangstelling en tied veur 't kultureel en maatsjappelik leeve vaan Mestreech.

Veer waore d'r daan ouch gruuts op tot veer zoe'ne maan es ierelid vaan de Tempeleers mochte hóbbe.

Mestreech en de Tempeleers zien häöm veul dank versjöldig veur alles wat heer veur de Mestreechter Vastelaovend heet gedoon.

Veer gedinke häöm heij geere met respèk en genegenheid.

## V 'T KARNAVALS-LEEDSJE.

Door 'n enthousias publiek woord in de „Klein Kemedie” 't karnevals-leedsje 1976 gekooze veur GROET MESTREECH.

Dees beijeinkoms woord weer georganiseerd door de gezamelike karnavalsvereniging van Mestreech.

't Kommité kreeg 32 inzendinge binne. Bij veurseleksie woorte 9 leedsjes oetgekoze um ze aon 't Mestreechs publiek veur te lègge.

D'n oetslaag waor es volleg :

1. „Hawwe zoe” van Désiré de Pauw en J. Loontjes-van Kan mèt 49 punte.
2. „Sjoen of neet sjoen” van Jo Paulissen en Jean v.d. Meulen mèt 23 punte.
3. „'t Is toch zoe, jèh neet daan?” van Frans Theunisse en Jos Welbers mèt 18 punte.
4. „De ganse hoempapa” van J. Beenkens en G. Nijst mèt 10 punte.

De nege leedsjes woorte gezônge door Willy Hageman en Jean van Hooren. Veur 't muzikale akkompanjemint zörrigde 't PLEM orkès.

### HAWWE ZOE

Refrein : Mestreech, Zoe moot 't blieve  
Mestreech Zoe moot 't zien  
Kom ! Goei dich toch dedoor  
En zèt 'm weer ins op  
Of loup op diene kop.

Couplet : Iech hōb 't in m'n vinger  
Iech hōb 't in mien han ;  
't Geit van kop tot tiene  
En klapper mèt mien tan  
Want huur iech al die trommels,  
En ouch de hermenie,  
Daan bin iech neet te hawwe,  
En spring alvas veur twie . . . . .

## VI PRINS KARNAVAL 1976.

Eeder jaor obbenuijts vraag Mestreech ziech aof : wee weurd dit jaor Prins Karnaval ?

Eeder jaor zien d'r weer geruchte, spekulaaies umtrent de identiteit van Ziene Hoeglöstigheid. Terech sjreeve de gezette, tot de prinsekäös 't bès bewaord geheim is van Mestreech, nog béter es de geheim roadstökke van de Gemeinte.

't Waor daan ouch gei woonder, tot oondaanks de kaw, weer doezende löj op de bein waore um de nöjje Prins te zien.

In verband mèt 't Monuminte-jaor stoond de stoet in 't teike van de „aw Mestreechter Tiepe.”

't Zal Fons Olterdissen good gedoon hōbbe tot de nöjje Prins onder zien besjërreming de stad Mestreech kós binne kómme. En zoe woord daan op 31 jannewarie 1976 de nöjje Prins bekind.



PRINS FUNS D'N IERSTE

Alfonsus, Gigantius, Vollie Narrikus, Assurantius.

Es gewoen bōrreger van Mestreech is heer bekind ès Funs Kerkhoffs, verzekerings-inspekteur, getrowd mèt Margriet Pop en grutse vaajer van twie kinder. Es bezeunderheid maag genump weurde, tot heer twie meter laank is en in 1965 Prins waor van de „Strabenders,” dus zoegezag n'ne vakmaan.

Prins Funs, dee door zien lengde bove alles te zien waor, heet Mestreech veer weeke laank mèt vaste hand geregeerd. Minnigen Tempeleer heet daan aoch de knuip aofgekregte umtot de prins neet kepot te kriege waor en ès 't moos door mōr ging.

Bij eeder gelegenheid wis heer mèt zien welgekooze wäörd de zjusten toen aon te geve en zien enthousiasme wis heer euver te bringe op eederen echte vastelaovendsvierder. Gei woonder tot heer, wie 'r zien Prinseleke möts moos aofzette zien emoosies amper meister waor.

Mestreech en de Tempeleers zien daan ouch dankbaar, tot ze weer ZOENE Prins gehād hōbbe.

Heer heet de „Verzekering” gegeeve, tot de Mestreechter Vastelaovend néét kepot te kriegten is.

## VII 'T INHOOLE VAAN DE PRINS

### 1. de Staasie.

Op 28 fibberwarie tegen ein oor, zjus kónforrem de deensregeling vaan de N.S., kaom de verseerde trein aon op de staasie vaan Mestreech en woord dao door d'n hoogste maan vaan de spoorwege ontvánge.

't Waors d'n ierste kier in de hystoorie vaan de Mestreechter Vastelaovend, tot de Prins gefêteerd woord in de groete hal vaan de staasie, die veur die okkaazie manjefiek verseerd waor, zoe-es mèt de teikeninge vaan de Mestreechter sjaolkinder. Jaomer kaom 't geluid t'r minder good tot zie rech.

Ziene Hoeglöstigheid woord heij 't veurgerech geserveerd vaan 'ne dreijdaogsen diner, dee Vastelaovend hèt.

Nao inspeksie vaan zien garde-rézmint „de Kachelpiepers” begós de Prins aon ziene zjwajeuzen intoch. Doezende löj stoonde langs de weeg. Oppe mèrret stoond 't MOOSWIEF häöm op te wachte, um volgens protokol 'ne krans aon häör veuj gelag te krieger. Ze pitzde 'n òch tow en dach bij häör eige : „Dit jaor weurt 't weer good !”

### 2. 't Stadhoes.

Get later es geranzjeerd waor, arriveerde ziene Hoeglöstigheid op 't Stadhoes. Tot heer get laater kaom veel neet op, umtot ze op 't Stadhoes toch ummer gèt aon de laate kánt zien. Wat dát betróf, hóbbe de Tempeleers ziech weer 'ns good aongepas.

't Haaf kabinèt zaot netuurlik weer op de ierste rij, zoe wie de Staotsikkertaris vaan C.R.M. W. Meyer, Staotsikkertaris vaan Zjustisie, Mr Zeevalking, Minister van Kemenade vaan Onderwies en G. Klein ouch vaan Onderwies. Zoe zuut me mèr weer, tot ze de wiesheid in Mestreech kómme zeuke.

't Stadhoesgebäöre had dit jaor e bezunder karakter. Tey Bovens zow veur de lèste kier es oppersirremoniemeister zien sjietsj aofsteke. Tey trok daan ouch al zien registers ope. Op zien bekinde meneer wis heer weer de otoriteite te bespeule : sjërrep, geistig en toch fien. 't Waor daan ouch neet verwoonderlik, tot me ziech in de Stadhoeshal in de zevenden hiemel waande. Zellefs de „verguisde” otoriteite woorte nog ingele mèt vleugels, e bitsje polletiek gekleurd.

Nao zien grandiooz sjietsj, woord door de Prizzedent vaan de Tempeleers, es bezeunder zjeste, Tey de Sirremoniemeistersstaaf aongebooje, dee heer zoe lang mèt iere had gehanteerd. Dee Sirremoniemeistersstaaf is e „heilich” attriboot umtot 'r 't simbool is vaan geis, erns, humor en espre.

Dees simboelen waoren in eine persoen ge-inkorpereerd en dat waor in Tey Bovens.

Tey, 't Stadsbestuur de Tempeleers, jao GANS Mestreech zien diech dankbaar tot stiech al die jaore d'n echte Mestreechter geis höbs oetgedrage op 'n meneer, die respek en bewoondering heet aofgedwonge.

Veer hoope nog lang vaan diene geis plezeer te hóbbe, ouch al hóbste diech es oppersirremoniemeister trök getrokke.

De otoriteite, boevaan door Tey woord gezag tot ze „neet veuroet keeke” mèh tot ze mer gèt veur ziech oet keeke woorte toch tradisjoneel gedikkereerd, in de orde vaan dit jaor „'t kómmod.”

Nao de resepsie in de ridderzaol vaan 't Stadhoes en 't drinke vaan d'n ierewien ging de Prins nao ziene Momustempel, um alle verdeenstelijke Mestreechtereere te dikkereere en te bedaanke.



DE ZAATE HERREMIEKES WAORE OUCH WEER DEBEIJ

## VIII DE ZITTINGE

Dit jaor heet de Zittinge-kemissie oonder leijing vaan Pie Augustinus en zien mètwerrekers weer hiel get gepresteerd. D'r woorte dit jaor mèr leefs zeeve zittinge gehâwwe.

1 kraankezitting	op 22 november 1975
4 prinsezittinge	op 7-8 en 14-15 fibberwarie
1 kinderzitting	op 22 fibberwarie
1 klevariezitting	op 26 fibberwarie.

### DE KRAANKEZITTING.

De kraankezitting woord ouch dit jaor georganiseerd mèt de Zonneblom vaan Mestreech. De Sphinx-zaal waor weer afgelaoje vol. Daank zij de mètwerreking vaan vâöl otobezitters, de Trèkkers, Peliesie, Roed Kruus en nog vâöl aandere is alles good verloupe. Hoonderde kraanke en invalide hõbbe 'ne sjoenen aovend gehad mèt e vlot program.

### DE PRINSEZITTINGE.

De Tempeleers hadde gedach : es veer noe ein zitting mie geeve daan zien alle probleme roond de kaartverkoup opgelõs. Vergeet 't mèr. De'n eelend waor eeve groet es aander jaore. Vâöl kritiek is heijeuver gewees. 't Kaomend jaor zulle veer wéér perbere, dees zaak anders te ranzjeere.

De zittinge waore, wie altied, hoegtepunte vaan uzze vastelaovend. E vlot program mèt 'n enthousias publiek. Ouch dit jaor waore d'r weer nõj geziechter.

Hortense Brouns brach häör „buut“, es Mooswief, mèt 't élan vaan 'n ervaare artieste. Häöre geistige teks woord door 't pebliek mèt 'n daaverend applaus beloend.

Gans get nuits brachte de „Koechaschreusmee-zengerkes“ vaan de Staar. Ze brachte e paar groete koerwèrreke op 'n bezeunder lachwekkende meneer.

Koelik waor 't publiek oetgelache of de Blaoskepel oet Helden deeg 't Staargebouw op zien fundeminte sjõddele.

Zeeker maage veer numme de „Wieker Hofzengers“ die mèt hun zjubbeleij-réportwaar vâöl suksès hadde mèt hun good gezõnge en geistige tèkste.

Weijer zaoge veer weer : Harie Gilissen, de Kachelpiepers, de dansgroep vaan de Sjraveleirs, Jef Habets en de Zingende Põtsvrowwe. Twie dinger waore minder leuk. De Jackarno's woorte door 't pebliek oetgefloote umtot me de parodie neet good had begreepe. Dit feit

woord, in vâöl ingezoonde stõkke, 't mestreechs pebliek neet in dank afgenoome.

Ouch veel 't teege tot vaanweege 't leweij, gein meziek moch gemaak wurde in de foyer vaan de Staar. Gelõkkig mèr einen aovend.

En daan de Finale. Aon dees apotejoos woord mètgewerrek door : „de Gladdèkkers“, de danseuzes en dansers vaan danssjaol Bernaards, Truus, Raymond, Frans, Harie, de Masjorètsjes vaan K.D.O., de Trèkkers mèt hun vrowwe, de zittingekemissie, enz. enz. Unne finale um neet mie te vergeete.

De Karnavalsvierder(s) vaan 't jaor waore :

Joh. Duchateau, Giel Snel en Jean Snel die vaanwege hun unieke prizentatie es „Belzje zjenderreme“, vaan de Prins 't momuskanon kraoge oetgereik.

De Tempeleers-vlaoj ging dit jaor nao d'n dirrekteur vaan 't V.V.V. de hier Giel van Lijf veur z'n Mestreechs vastelaovend promotion.

Veur de kinderzitting waor de Sphinx-zaal weer stampvõl mèt sjõddelende kinder vaan lol en plezeer.

De Klevariezitting is eeder jaor obbenuits 'n beleevenis.

Bejaorde zien neet mie aajt, kraanke neet mie kraank. 't Is ein familie mèt e stõkske baakermât vaan uzze vastelaovend.



DE GEISHAAS VAAN RANDWIEK

## IX DE OPTOCHTE

Naodat bij 't Prinselik Palies op protokolair meneer d'n drappoo waor oetgehänge en 't garderezmint geinspekteerd, trok de Prins nao de Vriethof um de Karnaval 1976 in te sjeete. 't Mooswief ging veur dreij daog de loch in en de boonte störrer kôs losbarste.

### DE GROETEN OPTOCH.

's Middags trok de groeten optoch, vaanoet d'n hiemel door de zon towgelache, wie 'ne lintwörrer door 't sentrum vaan Wiek en Mestreech. De rötte stond weer barstens vol löj. 't Kömmend jaor mote veer mèr „Vollekstellers" goon aonstèlle die de löj stök veur stok goon tèlle, umtot veer neet eeder jaor kinne blieve vertèlle tot d'n optoch weer mie bezeens had.

Veur d'n ierste kier trok de kortèsj door de gerenoveerde binnestad. 't Moos daan ouch 'ne optoch weurde tösse dranghèkke en towwe. De Trèkkers zien e kómplemint weerd, tot ze, zoonder tot stökke gemæk woorte, d'n optoch door de sluize vaan de binnestad geloods höbbe. Me kin op d'n optoch vööl kretiek höbbe of veul lof : 't is mèr zjus wat me devaan verwach. Euver ei deenk kinne veer 't ins zien : 't waor weer 'nen echte Mestreechter stoet, boont vaan kleur, geistig vaan inhaajd, vol meziek. groete en klein tröppe en alles euvergoote mèt 'n sajs vaan humor en geis. Jaomer tot vööl maskes meine, tot de lol besteit oet 't mèt allerhànd rotzooj begaoje vaan aandere, die veur hun plezeer kómme kieke : en heimèt valle veer gaaroet neet euver fits-fetskes. Euverigens mooste de „groete" hiere vaan „Den Haag" mèr 'ns dèkser kómme kieke. D'n optoch zow hun vööl oplossinge kinne beeje veur hun probleeme.

De kookende massa vaan de boonte störrer, heet ziech dreij daog laank maage oetraoze.

### DE KINDEROPTOCH.

De kinderoptoch op Maondag is eigelek 'ne refleks vaan den orkaan vaan Zoondag : allein daan mèt vööl kinder en gèt groeter löj die geere joonk wèlle zien.

Me zow kinne zègge : de kinder zien de reserves vaan 't prof-karnaval-legioen. Es veer alles zoe euverzien, daan kinne veer stèlle, tot de jääg häöre vastelaovend noets zal verraaje.

## X VARIA

't Is eeder jaor weer e woonder, tot vastelaovend in Mestreech, boete de vaste hoegtepunten, nog zoevööl varijeteite heet, tot 'ne boetestäönder amper kin geluive tot dit allemaol meugelik is.

Laote veer prebeere, nog 'ns alles op e reijke tezètte.

't Oonöttebal op 30 jannewarie is e nøj initiatief, mèt 'n aw tradiesie. e Bal mèt boonte pekskes en maskeraades. Oondaanks tot dit bal nog neet drök bezat waor, meine veer tot 't in de towkoms zal oetgreuje tot 'n hoegtepunt vaan uzze vastelaovend.

't Gala-Prinsebal wät in de redôt gehawwe woord, waor weer aofgelaoje vól. Sjarme en stijl zien heij de éleminte die ouch in 't karnavalsgebäörre hun plaots höbbe. De aw relèkwieje vaan Mestreech (aajt Prinse) woorte nog ins aon 't Mestreechs bebliek veurgestèld.

't 23e Karnavalskonzèr vaan 't Limburgs-Symphonie-orkes stond dit jaor onder leijing vaan de gastdirrezjent LUCAS VIS, 'ne ganse nójje, zoegezag 'ne bakvès.

D'n intoch vaan de Prins woord muzikaal begeleid door Purcel's Trompet Voluntary.

Nao allerlei meziekstökke kaome veer terech, bij Joh Strauss, dee d'r weer 'n ind aon maakde.

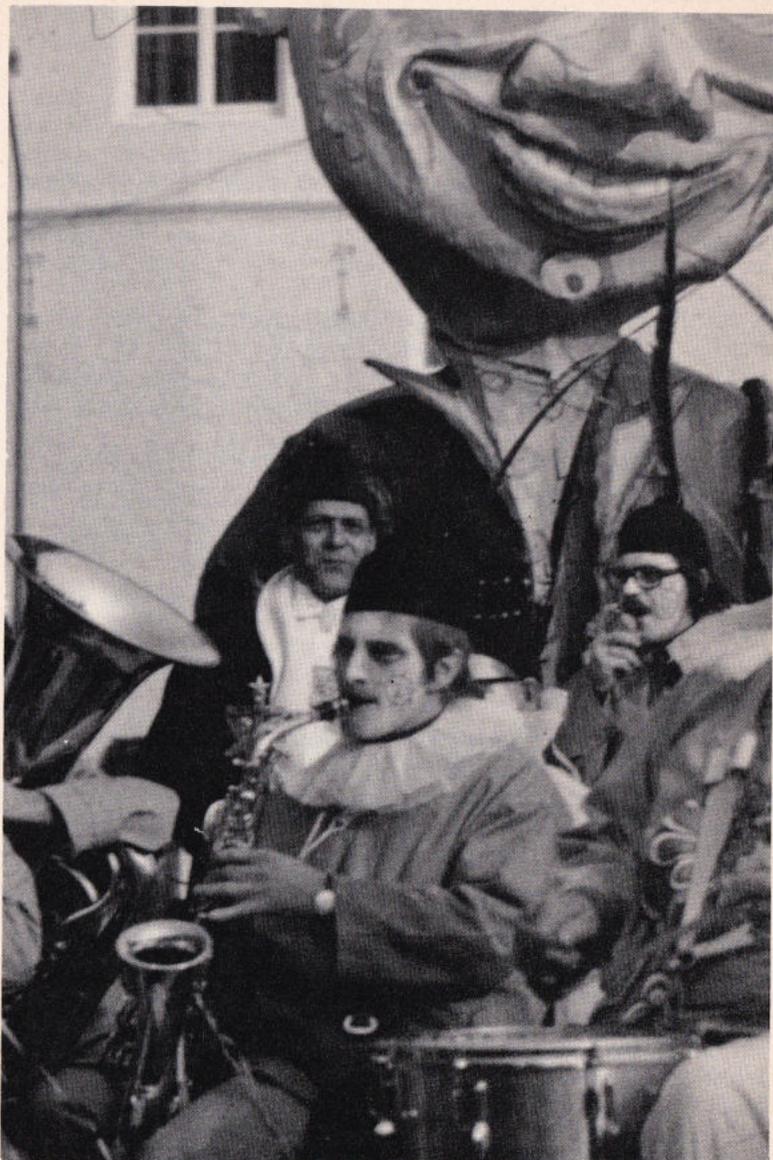
't Karnavalskonzèr is e stökske kultuur, wat neet mie oet us vastelaovens-gebäörre kin weurre weggedach.

'n Aander hoegtepunt, ouch e kultureel gebäörre, is 't konzèr vaan de Zate Hermeniekes oppet Vriethof, op de lèsten daag vaan de vastelaovend. Veer vroege us aof, of de oondergròndse garage 't nog zow hawwe. 't Vriethof waor zjwart vaan de löj en 't aontal Hermeniekes waor amper te tèlle. De deskundige zjurie had meujte mèt de towkinning vaan de punte.

De Prins trok oondertösse mèt de Kultureel Kemissie vaan de middestand, door gans Mestreech, um de preizze oet te reike veur de bès verseeerde kaffees en kiekoeete.

Op de zèllefden tied späölde ziech in 't Staargebouw de kostuumwedstrijd aof veur de kinder. Hoonderde kinder waore dao um hun sjoen pekskes te laote zien. Meinige „Haute Couture" firma zow häör vingers aoflekke es ze kôs besjikke euver zoevööl boonte en origineel kostuums.

Noe veer toch bij de kinder zien, wèlle veer ouch mimmoreere de „Kin-



EUZE OONVOLPREEZE KLOOMELEKAPEL

derteikenwedstrijd". Vööl inzendinge met 'n groete boonte versjeijenheid. Alles woord tentoengestèld in 't gebouw vaan de R.U.L.

't Aoflègge vaan bezeuke en 't verzörrege vaan aander representaasies is e belangriek élemint in de aktiviteite vaan de Tempeleers. Vööl vereiniginge, instèllinge, kommitéés en kemissies wèlle bij hun aktiviteite de Prins vaan groet Mestreech 'ns vaan kortbij zien. Ouch de kraanke, bejaorde en gehandicapte wèlle vaan 't karnavalsgebäörre get mètmake. Ouch allerlei verpliechtinge boete de stad woorte aofgewèrrek. Bij deez verpliechtinge boete de stad geit de Prins neet mèt. Allein veur Hasselt höbbe veer dispensasie gekreege.

De Peers en Propaganda-kemissie heet weer kans gezeen de vastelaovend-gezèt „d'n Tempeleer” oet te geve en hoes aon hoes te laote verspreije. Vaan d'n dirrekteur vaan 't V.V.V. waor 't 'n gooj gedachte um e „woordeboek” oet te geve boe de löj boete Mestreech op duudeleke meneer woord verduits, wat in Mestreech allemaol meugelek is. 'n Origineel oetgaof, die e perfiesia weerd is.

De oetgaof vaan de „Maaspost” mèt „Zingenteere de Vastelaovend in” boebei alle Prinse mèt hun karnavalsleedsjes, vaanaof 1946 woorte gepubliceerd, veel bij 't pebliek good in de smaak.

e Komplimint veur d'n direkteur vaan de Maaspost: Math Bremers!!!

Zoeès al jaore laank tradiesie is, waor ziene Hoeglöstigheid mèt zien Tempeleers in de Annakèrrek bij de jongeremès. They Bovens heel dao weer zien preek veur e good doel en de Tempeleers kòllekteerde.

Suksesvol waore ouch weer de karnavalogie-lèsse op Jeanne d'Arc. 't Weurd langzaomerhand tied tot de menister vaan Oonderwies dit vak verpliech stèlt op alle Mestreechter sjaole. 't Zow neet gek zien es dit 'n nöj fakulteit aon de „R.U.L.” zow weurde.

#### DE KACHELPIEPERS.

De Kachelpiepers, es garderezjemint vaan de Prins maage in dit jaorverslaag neet weure vergeete. Nao maondelaank wèrrek vaan inkele Kachelpiepersvrowwe en verloofdes, woorte de Kachelpiepers vaan nöj rokke en sjèrrepe verzeen.

Bij 't oetroope vaan de Prins woord 'ne nöjje sjoene veendel oetgereik. Vööl perseneelmutaties höbbe ziech neet veurgedoon en de stèrreke is daan auch zoeget geliek gebleve.

Door hun optreije höbbe de Kachelpiepers weer vööl bijgedrage aon de presentaassie en 't welslage vaan uzze vastelaovend.

Bedaank naomens ziene Hoeglöstigheid en de Tempeleers.

Tot slot wèlle veer nog 'ns trök kòmme op 't begrip „Karnavalsvervuiling”. Zoewie oet 't jaorverslaag vaan 't veurig jaor bleek, is dao vääol misverstand en verwarring door òntstande. Tey Bovens heet 't veurig jaor dao euver e stök gesjreeve. Dit stök waor zoe hèlder en klaor, tot veer dit ouch aon us zustervereniging in Limburg hóbbe gesjik.

Zowel de Tempeleers es de aander Limburgse karnavalsvereniging hóbbe dee breek óndersjreeve en 't kump us daan ouch zinvol veur um de vernaomste punte in 't jaorverslaag op te numme, daan wèt eederein wat veer mèt „karnavalsvervuiling” bedoelde en weurde hopelek alle misverstande, oet de weeg geruimp.

Umtot 't veur eeder stök vollekskultuur essensjeel is tot d'n aard, de kultuur en 't typisch eigene vaan dat vollek in de volleksgebruuke doorklink, vint me streek- en stadsgewijs versjèlle in de beleving, al nao gelang de versjèlle in volleksaard.

Zoe sprik me vaan 'ne typisch Mestreechter vastelaovend, dee ophèlt te bestoon es heer neet mie korrespondeert met de Mestreechter volleksaard.

Oonder „Karnavalsvervuiling” zow me dus alles kinne verstoon, wat de Mestreechter vastelaovend es uuting vaan e stök vollekskultuur in häör deepste weeze bedreig. Toen de Mestreechtereene nog oonder ziech vastelaovend vierde, woort met karnavalsvervuiling aongedöjd : alles wat „boete de sjaom” laog.

Wat dat waors, wis eedere Mestreechtereener instinctief, umtot 't strijig waors mèt ziene aard, kultuur en zede.

Noe de Mestreechter vastelaovend ummer mie 'n oope fles weurd, boe ouch néét-Mestreechtereene aon deilnumme, en noe de Mestreechter volleksaard ouch changeert oonder d'n invloed vaan boete (immigratie, vernederlandsing en veringelsing vaan de taol, kommunikaassie mèt de res vaan de wereld door de massamedia) is de indikaassie „neet boete de sjaom” neet mie genug.

Wèl me de Mestreechter vastelaovend in häör deepste weze behawwe, daan zal get duudeleker es vreuger moote weure aongegeve wát 't fles in konkreto zow kinne bedreige.

Dit aongegeve zal altied get stuntelig blieve, umtot me neet-rasechte Mestreechtereene moot vertaole wat noe ras-ech Mestreech is.

Toch zow me met de vollegende eksplikaassie al e hiel stök weijer kòmme : Me **sprik vaan karnavalsvervuiling, es**, veural oonder invloed en mach vaan de kommersie en diskow-business, 't eige Limburgse karakter verlore geit.

1. De Mestreechter taol, es bei oetstek 't instrumint veur de Mestreechter geis, in de fiesviering nao 't twiede plan weurd gesjoove door 'n **te vääol** aon neet-Mestreechter leedsjes en de infiltraassie vaan vreem taole in 't offesjeel karnavalsgebäörre bei de presentaassie nao boete.
2. Leedsjes gemaak en mèt gewèld vaan de kommersie geïntrodeerd weurde (in welke taol daan ouch), die **suggereere** tot de vastelaovend e fles is, dat gebazeerd is op zoepe, zedeverwèldering en aander dinger, die strijig zien met de Mestreechter volleksaard.
3. Me zich in de beleving vaan de vastelaovend zoé gedreug, tot me boete de sjaom geit mèt betrekking tot 't minselik fetsoen. Hijjoonder valle oonder mie **oetwasse** op 't gebied vaan vastelaoveskleijing, kwetse vaan löj in hun deepste religieus en aander weedes, intimidaassie vaan löj door hun mèt alles vol te smeere, tot kleiage en gooj zin bedorreve weurde, agressiviteit in de bij de vastelaovend huurende wèlle maotsjappij-kritiek etc.
4. Kommersjeel mach en invloed misbruuk weurd door te hoeg entreprije veur vastelaovesfestiviteite, te hoeg prijze veur kozumasies en 't organizere vaan festiviteite boete 't Karnavalsseizoen oonder 't mom vaan vastelaovend.

't Weurd in strijd geach met de vastelaovesgeis um de karnavalsvervuiling tege te goon door agressief hijj tege op te treije. Me deit daan zellef aon vervuiling.

Es 't vollek zèllef neet mie de goojen inslaag heet, hóllep 't de vastelaovend zèllef um zeip.

Wel zow me veur 't behaajd vaan 't weze vaan de Mestreechte vastelaovend 't vollegende kinne doen :

1. Veurleechting geve aon de bevolking euver 't weze vaan de vastelaovend (Karnavalogie, brochures, lezinge etc.).
2. 't Were vaan vervuilende eleminte in optochte, zittinge en aander festiviteite door de daoveur verantwoordelikke.
3. Propagere vaan de vollekstaol en aard door eige leedsjes.
4. Op de zwarte lies zette vaan alle leedsjes, die verkierde suggesties wèkke euver de vastelaovend.

## SLOT OF NAOWOORD.

Eindelek bin iech aon 't ind vaan mie letien gekomme.

't Heet vääöl meujte gekos um 't hiel Vastelaovend-gebäörre in ei klein beukske te peerse.

Es alles good moos gebäörre daan moos eeder jaor e book oetkomme in vief deiler.

Daorum kos iech in dit verslaag ouch neet kompleet zien.

Kump dit verslaag get druug euver, daan zow iech zègge : Drink uuch mer eine, op eige koste.

Rès miech nog naomes de Tempeleers, eederein te bedaanke veur de mètwèrreking aon 't welslaage vaan uzze vastelaovend.

Vastelaovend kin allein blieve bestoon, es die mètwèrreking verzekerd is. Daan pas maage veer mèt rech zinge :

MESTREECH ZOE MOOT 'T BLIEVE  
MESTREECH ZOE MOOT 'T ZIEN

Aldus opgemaak  
d'n 11de vaan d'n 11de  
vaan 't jaor 1976.

Jan van den Bergh  
Mestreech.